



OK-WINDER® 500

INSTRUCTION MANUAL

HANDBUCH

MODE D'EMPLOI

MANUAL

KÄYTTÖOHJE

EN

MANUAL

OK-WINDER® 500 - a fantastic choice!

This manual explains how to use and maintain the OK-WINDER® 500.

Before you start, read this manual carefully and watch the video on www.okwinder.com or on YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=bA085b5qIJk>. Please contact original@okwinder.fi if anything is unclear or you have any questions.

Each product is labelled with a serial number, which can be found on the machine plate of the tool.

The OK-WINDER® 500 spring tension tool is supplied in three parts (handle, arm, tensioning tool). Screw the parts together. Ensure that the screws and nuts are tightened securely. The recommended tightening torque is 8 Nm. **Caution!** Excessive tightening can damage the nuts and bolts.

Safety instructions

For safety reasons, observe the warnings and instructions below.

- The OK-WINDER® 500 is intended for tensioning torsion springs of overhead doors. Never use the OK-WINDER® 500 for any other purpose.
- The OK-WINDER® 500 is intended for qualified professionals only.
- All safety warnings and instructions for installing the complete sectional overhead door must be observed.
- Never exceed the maximum torque of 500 Nm.
- The warranty is void if parts are added or changed without consulting the manufacturer.
- The springs can come under great stress when being tensioned. Make sure you are in a stable position when using the OK-WINDER® 500. Also make sure your body is not in line with the OKWINDER® 500.
- Make sure there is sufficient lighting while using the OK-WINDER® 500.

Check before use

- Make absolutely sure you are about to tension the spring in the right direction!
- Check the OK-WINDER® 500 for damage before tensioning a spring with the OK-WINDER® 500.
- Make sure the OK-WINDER® 500 is clean before using it.
- Always check the locking mechanism before tightening the spring.
- Do not exceed the prescribed torque (500 Nm) and maximum number of revolutions per minute (500-2000 RPM)
- Use the correct 13mm hex cap on your drill to operate the OK-WINDER® 500.
- Check that maintenance has been carried out properly before using the OK-WINDER® 500.

- If in doubt about any of the above points, do not use the OK-WINDER® 500.

Maintenance

- Make sure that the sliding surfaces of the plastic parts of the OK-WINDER® 500 are lubricated. After every tenth use, e.g. Würth PTFE dry lubricating spray.
Check the OK-WINDER® 500 for damage before using it to tension a spring. Do not use the OK-WINDER® 500 if
- it is damaged.

During use

- Do not use an impact drill. Only use a cordless drill without impact.
- Make sure you are tensioning the spring in the right direction. If you discover that you are tensioning the spring in the wrong direction, the best way to relax the spring is to rotate the OK-WINDER® 500 in the opposite direction.
- If you use the scissor lift to tighten the springs with the OK-WINDER® 500 tool, you must never lower the scissor lift until you have tightened the spring head locking screws on the axle.
- The OK-WINDER® 500 should never be used to overtighten a door.
- Never remove the tool if the spring head locking screws are not tightened on the axle.

All rights derived from this manual are reserved. Technical information is subject to change without notice.

DE

HANDBUCH

OK-WINDER® 500 - eine ausgezeichnete Wahl!

In der vorliegenden Bedienungsanleitung wird beschrieben, wie das OK-WINDER® 500-Werkzeug benutzt und instandgehalten werden muss. Bevor Sie damit arbeiten, lesen Sie sich bitte unbedingt erst diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und schauen Sie sich auch den Film auf www.okwinder.com oder auf YouTube an <https://www.youtube.com/watch?v=bA085b5qIJk>.. Sollten Sie noch Fragen haben oder sollte etwas undeutlich sein, nehmen Sie bitte Kontakt mit original@okwinder.com auf.

Jedes Produkt ist mit einer Seriennummer versehen, die sich auf dem Maschinenschild des Werkzeugs befindet.

OK-WINDER® 500 Federspannwerkzeug wird in drei Teilen geliefert. Verschrauben Sie die Teile miteinander. Stellen Sie sicher, dass die Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Das empfohlene Anzugsmoment beträgt 8 Nm. **Achtung!** Übermäßiges Anziehen kann die Schrauben und Muttern beschädigen.

Sicherheitshinweise

Bitte halten Sie aus Sicherheitsgründen unbedingt die nachstehenden Warnungen und Anweisungen ein.

- Das OK-WINDER® 500 ist zum Spannen von Torsionsfedern von Sektionaltoren bestimmt. Verwenden Sie OKWINDER® 500 niemals für andere Zwecke.
- Das OK-WINDER® 500-Werkzeug ist für qualifizierte Techniker bezweckt, darum darf es auf gar keinen Fall von Heimwerkern oder Auszubildenden benutzt werden.
- In der vorliegenden Bedienungsanleitung wird beschrieben, wie das OK-WINDER® 500-Werkzeug benutzt und instandgehalten werden muss.
Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für den Einbau des Sektionaltors müssen befolgt werden.
- Überschreiten Sie niemals das maximale Drehmoment von 500 Nm.
- Wenn Bauteile ohne Rücksprache mit dem Hersteller hinzugefügt oder abgeändert werden, erlischt die Garantie. Während des Spannvorgangs kann eine erhebliche Spannung auf den Federn stehen. Achten Sie besonders darauf, dass Sie bei der Verwendung des OK-WINDER® 500-Werkzeugs in einer stabilen Position stehen.
- Achten Sie auch auf eine ausreichende Beleuchtung während der Arbeit mit dem OK-WINDER® 500-Werkzeug.

Wartung

- Achten Sie darauf, dass die Gleitflächen der Kunststoffteile des OK-WINDER® 500 geschmiert sind. Nach jedem zehnten Einsatz z. B. Würth PTFE-Trockenschmierspray.
- Sorgen Sie dafür, dass das OK-WINDER® 500-Werkzeug sauber ist.
- Kontrollieren Sie das OK-WINDER® 500-Werkzeug immer erst auf Beschädigungen. Verwenden Sie das OKWINDER® 500-Werkzeug auf keinen Fall in beschädigtem Zustand.

Vor der Verwendung kontrollieren

- Achten Sie darauf, dass Sie sich absolut sicher sind, dass Sie die Feder in die richtige Richtung anspannen!
- Achten Sie darauf, dass das OK-WINDER® 500-Werkzeug sauber ist, bevor Sie damit arbeiten.
- Überprüfen Sie immer die Befestigungsschrauben, bevor Sie die Feder anziehen.
- Überschreiten Sie auf gar keinen Fall das vorschriftsmäßige Drehmoment (500 Nm) und die höchstzulässige Umdrehungszahl pro Minute (500-2000 RPM)
- Benutzen Sie zur Bedienung des OK-WINDER® 500-Werkzeugs den richtigen 13 mm-Hex-Aufsatz auf Ihrer Akkubohrmaschine.
- Sorgen Sie dafür, dass die Instandhaltung ordnungsgemäß ausgeführt worden ist, bevor Sie den OK-WINDER® 500 benutzen.
- Sollten Sie an einem der obigen Punkte zweifeln, verwenden Sie das OK-WINDER® 500-Werkzeug bitte nicht.

Während der Benutzung

- Verwenden Sie keinen Schlagschrauber. Verwenden Sie nur einen Akkubohrer ohne Schlag.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Feder in der richtigen Richtung spannen. Wenn Sie feststellen, dass Sie die Feder in der falschen Richtung spannen, kehren Sie die Drehrichtung des Akkubohrers um.
- Falls Sie während des Anspannens der Federn mit dem OK-WINDER® 500 Werkzeug einen Scherenlift verwenden, so dürfen Sie die Scherenlift niemals absenken lassen, bevor Sie die Federkopfsicherungsschrauben an der Achse befestigt haben.
- Entfernen Sie niemals das Werkzeug, wenn die Federendbefestigungsschrauben auf der Achse nicht angezogen sind.
- Lassen Sie sich während des Anspannens der Federn auf keinen Fall ablenken.

Wir behalten uns alle ggf. auf dieser Bedienungsanweisung basierten Rechte vor. Technische Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

FR

MODE D'EMPLOI

OK-WINDER® 500 - un excellent choix!

Ce manuel décrit la manière dont doit être utilisé et entretenu ce OK-WINDER® 500.

Avant de commencer, lisez attentivement ce manuel et consultez la vidéo sur www.okwinder.com ou sur YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=bA085b5qIJk> .Si vous souhaitez des éclaircissements ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter original@okwinder.fi .

Chaque produit est étiqueté avec un numéro de série, qui se trouve sur la plaque de la machine de l'outil.

L'outil de tension du ressort OK-WINDER® 500 est fourni en trois parties. Visser les pièces ensemble.

Assurez-vous que les vis et les écrous sont bien serrés. Le couple de serrage recommandé est de 8 Nm. **Attention !**

Un serrage excessif peut endommager les écrous et les boulons.

Instructions de sécurité

Pour des raisons de sécurité, tenez compte des avertissements et instructions ci-dessous.

- Le OK-WINDER® 500 est destiné à tendre les ressorts de torsion des portes sectionnelles. N'utilisez jamais le OKWINDER® 500 à d'autres fins.
- Le OK-WINDER® 500 s'adresse aux installateurs qualifiés et ne convient dès lors pas pour les bricoleurs ou pour une utilisation par des installateurs en formation.
- Ce manuel décrit la manière dont doit être utilisé et entretenu ce OK-WINDER® 500.
- Tous les avertissements ou remarques de sécurité générale relatifs à l'installation des portes de levage industrielles doivent être respectés.
- Ne dépassez jamais le couple maximal de 500 Nm. La garantie échoit si des pièces sont ajoutées ou modifiées sans l'autorisation du fabricant.
- Lors de la mise sous tension, les ressorts peuvent être soumis à une forte tension. Veillez à ce que lors de l'utilisation le OK-WINDER® 500 se trouve dans une position stable.
- Veillez à ce que l'éclairage soit suffisant lors de l'utilisation du OK-WINDER® 500.

Maintenance

- Veillez à ce que les surfaces de glissement des pièces en plastique de l'OK-WINDER® 500 soient lubrifiées.
- Vérifiez si le OK-WINDER® 500 n'est pas endommagé avant de tendre un ressort avec le OK-WINDER® 500. N'utilisez pas le OK-WINDER® 500 s'il est endommagé.

Vérification avant utilisation

- Assurez-vous que le ressort se trouve bien dans la bonne direction avant de le tendre! Tendre un ressort alors qu'il se trouve dans une mauvaise direction peut entraîner des situations dangereuses et des risques de blessures.
- Vérifiez si le OK-WINDER® 500 n'est pas endommagé avant de tendre un ressort avec le OKWINDER® 500.
- Veillez à ce que le OK-WINDER® 500 soit propre avant utilisation. Vérifiez toujours le verrouillage avant de serrer le ressort.
- Ne dépassez pas le couple prescrit et le nombre de tours maximum par minute. Utilisez le bouchon hexagonal de 13 mm correct sur votre foreuse pour utiliser le OK-WINDER® 500. Veillez à ce que l'entretien soit effectué correctement avant d'utiliser le OK-WINDER® 500.
- Lubrifiez les engrenages régulièrement. Si vous avez des doutes concernant l'un des points ci-dessus, veuillez ne pas utiliser le OK-WINDER® 500.

Durant l'utilisation

- N'utilisez pas de perceuse à chocs. N'utilisez qu'une perceuse sans fil non durable.
- Veillez à tendre le ressort dans la bonne direction. Si vous constatez que vous serrez le ressort dans le mauvais sens, inversez le sens de rotation de la perceuse.
- Si vous utilisez un élévateur à ciseaux pour tendre les ressorts OK-WINDER® 500, n'abaissez jamais l'élévateur à ciseaux avant d'avoir fixé les vis de verrouillage de la tête du ressort sur l'arbre.
- N'utilisez jamais le compresseur de OK-WINDER® 500 pour tendre excessivement un ressort.
- Ne jamais retirer l'outil si les vis de blocage de l'extrémité du ressort ne sont pas serrées sur l'axe.
- Ne pas se laisser distraire pendant le serrage des ressorts.

Tous les droits octroyés à ce manuel sont réservés. Les informations techniques peuvent être modifiées sans préavis.

SE

MANUAL

OK-WINDER® 500 - ett fantastiskt val!

Denna manual beskriver hur man använder och underhåller OK-WINDER® 500.

Innan du börjar bör du läsa denna bruksanvisning noggrant och titta på videon på www.okwinder.com eller på YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=bA085b5qIJk>. Kontakta original@okwinder.fi om något är oklart eller om du har några frågor.

Varje produkt är märkt med ett serienummer, som finns på verktygets maskinplåt.

OK-WINDER® 500 fjäderspänningsverktyg levereras i tre delar (handtag, arm, spännverktyg). Se till att muttrar och bultar är ordentligt åtdragna. Rekommenderat åtdragningsmoment är 8 Nm. Var försiktig! Överdriven åtdragning kan skada muttrarna och bultarna.

Observationer och varningar

- Av säkerhetsskäl måste nedanstående varningar och anvisningar följas.
- OK-WINDER® 500 är avsedd för spänning av vridfjädrar i taksjutportar.
- Använd aldrig OK-WINDER® 500 för något annat ändamål.
- OK-WINDER® 500 är endast avsedd att användas av kompetent personal.
- Följ alla säkerhetsvarningar och instruktioner som gäller för industrielle sektionsdörrar
- Överskrid aldrig det maximala vridmomentet på 500 Nm.
- Garantin upphör att gälla om delar läggs till eller ändras utan att tillverkaren rådfrågas.
- Fjädrarna kan utsättas för stora påfrestningar när de spänns.
- Se till att du befinner dig i en stabil position när du använder OK-WINDER® 500.
- Se också till att din kropp inte är i linje med OK-WINDER® 500.
- Se till att det finns tillräcklig belysning när du använder OK-WINDER® 500.

Underhåll

- Se till att glidande ytor av plast på OK-WINDER® 500 är smorda. Efter var tionde användning, t.ex. Würth PTFE torrsmörjspray.
- Se till att OK-WINDER® 500 är ren.
- Kontrollera att OK-WINDER® 500 inte är skadad innan den används för att spänna en fjäder. Använd inte OKWINDER® 500 om den är skadad.

Kontrollera före användning

- Var absolut säker på att du spänner fjädern i rätt riktning! Spänning i fel riktning kan orsaka farliga situationer och personskador.

- Kontrollera att OK-WINDER® 500 inte är skadad innan du spänner en fjäder med OK-WINDER® 500. Använd inte OK-WINDER® 500 om den är skadad.
- Kontrollera att OK-WINDER® 500 är ren innan du använder den.
- Kontrollera alltid låsmekanismen innan fjädern spänns.
- Överskrid inte föreskrivet vridmoment (500 Nm) och maximalt antal varv per minut (500-200 RPM).
- Använd rätt 13 mm sexkantslock på din bormaskin för att använda OK-WINDER® 500.
- Kontrollera att underhållet har utförts korrekt innan du använder OK-WINDER® 500.
- Om du är osäker på någon av ovanstående punkter, använd inte OK-WINDER® 500.

Under användning

- Använd inte slagbormaskin. Använd endast en vanlig akkubormaskin.
- Kontrollera att du spänner fjädern i rätt riktning. Om du upptäcker att du spänner fjädern i fel riktning, är det bästa sättet att lossa fjädern att rotera OK-WINDER® 500 i motsatt riktning.
- Om du använder en saxlift när du spänner fjädrarna med OK-WINDER® 500-verktyget, får du aldrig sänka saxliften innan du har fäst fjäderhuvudena korrekt på axeln.
- OK-WINDER® 500 får aldrig användas för att överspanna en dörr.
- Låt dig inte distraheras när du spänner fjädrar.

Alla rättigheter som härrör från denna manual är reserverade. Teknisk information kan komma att ändras utan föregående meddelande.

FI

KÄYTTÖOHJE

OK-WINDER® 500 - loistava valinta!

Tässä käyttöohjeessa selitetään OK-WINDER® 500:n käyttö ja huolto.

Ennen kuin aloitat, lue tämä käyttöohje huolellisesti ja katso video osoitteessa www.okwinder.com tai YouTubessa <https://www.youtube.com/watch?v=bA085b5qIJk>. Ota yhteyttä osoitteeseen original@okwinder.fi, jos jokin on epäselvää tai sinulla on kysyttävää.

Jokainen tuote on merkitty sarjanumerolla, joka löytyy työkalun konekilvestä.

OK-WINDER® 500 jousenkiristystyökalu toimitetaan kolmessa osassa (varsi, kahva, kiristystyökalu). Ruuvaa osat yhteen. Varmista, että ruuvit ja mutterit on kiristetty tiukasti. Suositeltava kiristysmomentti on 8 Nm. **Varoitus!** Liiallinen kiristys voi vahingoittaa muttereita ja pultteja.

Turvallisuusohjeet

Noudata turvallisuusyistä alla olevia varoituksia ja ohjeita.

- OK-WINDER® 500 on tarkoitettu teollisuuden nosto-ovien vääntöjousien kiristämiseen. Älä koskaan käytä OKWINDER® 500-laitetta mihinkään muuhun tarkoitukseen.
- OK-WINDER® 500 on tarkoitettu vain päteville ammattilaisille.
- Kaikki yleiset teollisuuden nosto-ovien asennukseen liittyvät turvallisuusvaroitukset tai huomautukset on huomioitava.
- Älä koskaan ylitä 500 Nm:n maksimivääntömomenttia.
- Takuu raukeaa, jos osia lisätään tai vaihdetaan valmistajalta kysymättä.
- Jouset voivat joutua suurelle rasitukselle, kun niitä kiristetään. Varmista, että olet vakaassa asennossa, kun käytät OK-WINDER® 500:aa. Varmista myös, että vartalosi ei ole samassa linjassa OK-WINDER® 500:n kanssa.
- Varmista, että OK-WINDER® 500:n käytön aikana on riittävä valaistus.

Huolto

- Varmista, että OK-WINDER® 500:n muoviosien liukupinnat on voideltu. Joka kymmenennen käyttökerran jälkeen esim. Würth- PTFE kuivavoitelusuihke.
- Varmista, että OK-WINDER® 500 on puhdas.
- Tarkista OK-WINDER® 500 vaurioiden varalta ennen kuin käytät sitä jousen kiristämiseen. Älä käytä OKWINDER® 500:aa, jos se on vaurioitunut.
- Varmista ehdottomasti, että aiot kiristää jousen oikeaan suuntaan! Väärään suuntaan kiristäminen voi aiheuttaa vaaratilanteita ja mahdollisia loukkaantumisia. Tarkista lukitusruuvit aina ennen jousen kiristämistä.
- Älä ylitä määrättyä vääntömomenttia (500 Nm) ja enimmäiskierroslukua minuutissa (500–2000 RPM).
- Käytä akkuporakoneessa 13 mm:n kuusiokantahylsyä.
- Tarkista, että huolto on suoritettu asianmukaisesti ennen OK-WINDER® 500:n käyttöä.
- Jos olet epävarma jostakin edellä mainitusta kohdasta, älä käytä OK-WINDER® 500:aa.

Käytön aikana

- Älä käytä iskuporakonetta. Käytä vain ei-iskevää akkuporakonetta.
- Varmista, että kiristät jousen oikeaan suuntaan. Jos huomaat, että kiristät jousen väärään suuntaan, käännä akkuporakoneen pyörimissuunta vastakkaiseksi.
- Jos käytät saksinostinta kiristäessäsi jousia OK-WINDER® 500-työkalulla, et saa koskaan laskea saksinostinta alas ennen kuin olet kiinnittänyt jousenpään lukitusruuvit akseliin.
- OK-WINDER® 500-työkalua ei saa koskaan käyttää jousen ylikiristämiseen.
- Älä koskaan irrota työkalua, jos jousenpään lukitusruuveja ei ole kiristetty akseliin.
- Älä anna häiritä itseäsi jousien kiristämisen aikana.

Kaikki tästä käyttöohjeesta johtuvat oikeudet pidätetään. Tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus/ EU Declaration of Conformity

1. Tuotteen tunnistenumero / Product model: OK-WINDER® 200, OK-WINDER® 500, Product ID: 0-xxxxxx.
2. Valmistajan tai sen valtuutetun edustajan nimi ja osoite / Name and address of the manufacturer or his authorised representative
Autotallioli Oy
Toivonkuja 5
71800 Siilinjärvi
+358400679300
ovi.kaariainen@gmail.com
3. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Vakuutuksen kohde / Object of declaration:

Tuote / Product: OK-WINDER® 200, OK-WINDER® 500 Nosto-ovien jousen kiristin.
5. Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen: / The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
Konedirektiivi 2006/42/EY / Machine Directive 2006/42/EC
6. Viittaus niihin asiaankuuluviin yhdenmukaistettuihin standardeihin, joita on käytetty, tai viittaus muihin teknisiin eritelmiin, joiden perusteella vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu: / References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:
EN 12100 Koneturvallisuus. Yleiset suunnitteluperiaatteet, riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 12100 Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction
7. Lisätietoja / Additional information

[Valmistajan] puolesta allekirjoittanut: / Signed for and on behalf of [manufacturer or representative]: Olli Kääriäinen Paikka

ja aika / Place and time: 19.12.2022

Valmistaja / Valtuutettu edustaja / Manufacturer/Authorised representative: (choose the alternative you represent)

Autotallioli Oy

Olli Kääriäinen

Olli Kääriäinen, toimitusjohtaja (CEO)

